

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 21:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I synowie Beniamina tak zrobili; uprowadzili kobiety stosownie do swej liczby spośród tańczących, które porwali. Potem poszli i wrócili do swoich dziedzictw, odbudowali miasta i zamieszkali w nich.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Beniaminici tak uczynili. Ci, dla których zabrakło kobiet, pobrali sobie żony spośród porwanych tancerek. Potem ruszyli do swoich dziedzictw, odbudowali miasta i zamieszkali w nich.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy synowie Beniamina uczynili tak i wzięli sobie żony spośród tańczących, które porwali, odpowiednio do swojej liczby. Potem odeszli i wrócili do swego dziedzictwa, odbudowali miasta i zamieszkali w nich.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy uczynili tak synowie Benjamin, i nabrali żon według liczby swojej z onych co tańcowały, które porwawszy odeszli, i wrócili się do dziedzictwa swego, a pobudowawszy miasta mieszkali w nich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I uczynili synowie Benjamin. jako im kazano, i wedle liczby swojej porwali sobie z tych, które tańcowały, po żenie, i szli do osiadłości swych, budując miasta i mieszkając w nich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Beniaminici tak uczynili i z tych, co tańczyły, uprowadzili sobie żony odpowiednio do swej liczby. Następnie odeszli, wrócili na swoje dziedzictwo, a zbudowawszy miasta, mieszkali w nich.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Beniaminici uczynili tak i wzięli sobie żony, ilu ich było, spośród tych, które tańczyły, a które porwali. Potem odeszli, wracając do swoich dziedzicznych posiadłości, odbudowali miasta i zamieszkali w nich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak też zrobili Beniaminici i stosownie do swej liczby wzięli sobie żony spośród tańczących. Porwali je, potem odeszli i powrócili do swojego dziedzictwa. Zbudowali miasta i w nich zamieszkali.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Beniaminici tak właśnie zrobili. Wzięli sobie żony spośród tańczących dziewcząt, które uprowadzili, odpowiednio do swojej liczby. Następnie odeszli, powracając do swoich dziedzicznych posiadłości. Odbudowali miasta i w nich zamieszkali.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak właśnie postąpili Beniaminici. Wzięli więc sobie odpowiednią do swej liczby ilość żon spośród tańczących dziewcząt, które porwali. Po czym odeszli, powracając do swej dziedzicznej własności; odbudowali miasta i zamieszkali w nich.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І вийшов до них чоловік, пан хати, і сказав до них: Ні, брати, не чиніть зла після того як ввійшов цей чоловік до моєї хати, не чиніть цієї глупоти.
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia Gdańska	Więc Binjaminici tak uczynili i z płasających dziewcząt

	dynamiczny		zabrali sobie potrzebną ilość żon, które porwali. Potem wrócili do swojej dziedzicznej własności, odbudowali miasta oraz się w nich osiedlili.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż synowie Beniamina tak właśnie zrobili i zaczęli według swej liczby uprowadzać sobie żony spośród płasających kobiet, które porywali; potem odeszli i wrócili do swego dziedzictwa, i zbudowali miasta, i w nich zamieszkali.